

یکصد و یکمین اجلاس ، ژنو، می -ژوئن ۲۰۱۲

نشست اختصاصی روز پنجشنبه ، ۱۴ ژوئن ۲۰۱۲، ساعت ۱۱ صبح

به ریاست: آقای آلبرکرک دی کاسترو (Alburquerque de Castro)

سخنرانی خانم آنگ سان سو چی ، ریاست اتحاد ملی برای دموکراسی و عضو مجلس ، اتحادیه جمهوری میانمار

ریاست کنفرانس :

امروز کنفرانس بین المللی کار مفتخر است که پذیرای خانم آنگ سان سو چی ، ریاست اتحاد ملی برای دموکراسی و عضو مجلس اتحادیه جمهوری میانمار می باشد .

اکنون تریبون را در اختیار دبیرکل کنفرانس ، آقای سوموویا قرار می دهیم تا به میهمان برجسته ماخیر مقدم بگویند و ایشان را معرفی نمایند.

دبیرکل کنفرانس :

آنگ سان سو چی ، خیلی خیلی عزیز ، خوش آمدید ، خوش آمدید ، خوش آمدید. از حضور شما تشکر می کنم. شما پرتوی از نورخورشید به کشور خود آوردید و اکنون نیز این اتاق را با نورروحوه خود پر می کنید. این نور روحیه شما بر همه ما می تابد همانگونه که از زندان خانگی شما بر جهان می تابید. شما می توانید پذیرش ، علاقه ، تعهد به آرمانهایتان را که در این اتاق وجود دارد مشاهده کنید.

امروز روزی احساسی برای ماست ، روزی طلایی برای سازمان بین المللی کار ، روزی که ما آن را در خاطرهایمان حفظ خواهیم کرد و سالها بعد می گوئیم " من آن جا بودم ، من آن جا بودم وقتی که شما به سازمان بین المللی کار آمدید ". به همه آدمهایی که می روند که این را در آینده بگویند نگاه کنید.

دوستان عزیز ، امروز ما بانویی برجسته از نظر شجاعت و عزم را تکریم می کنیم ، شجاعت جسمی و روحی که او را در مبارزه اش برای حقیقت و آزادی به پیش می برد، تجسم واقعی " آزاد بودن از ترس و بیم ".

سخنرانی محکم سال ۱۹۹۰ شما درباره این موضوع منعکس کننده زندگی شما و صفاتی بود که در سالهای بعد درخشید.

در سخنرانی سال ۱۹۹۰ خود تحت عنوان : آزادی از ترس و بیم " ، آنگ سان سو چی گفت " فقط کافی نیست که خواستار آزادی ، دموکراسی و حقوق بشر باشیم . باید عزمی متحد برای حفظ مبارزه ، فداکاری بنام حقیقت پایدار ، مقاومت در برابر نفوذ فساد بر آرزو ، اراده بیمار ، جهل و بیم و ترس وجود داشته باشد ".

شما این مطالب را در سال ۱۹۹۰ گفتید . در حقیقت تقریباً زندگی خود را تا کنون و از آن لحظه به بعد توصیف می کردید. شما حقیقتاً دختر آنگ سان هستید: دختری واقعی ، برانگیخته شده بوسیله انسانیتی که الهام بخش خود شما و جهان است.

بنابراین ، آنگ سان سو چی عزیز ، ما به شما به عنوان یک دوست خیر مقدم می گوئیم ، یک برنده جایزه نوبل همکار ، و سمبل بزرگ ارزشهای سازمان بین المللی کار. زمانی گفتید " ما مطمئناً به مقصد خود خواهیم رسید اگر دستها را به یکدیگر پیوند بزنیم ". در حبس خانگی ، شما به جهان خارج دست یافتید و جهان دستهایش را به شما و نبرد شما برای دموکراسی و حقوق بشر متصل ساخت. امروز ، سفر باورنکردنی شما ، شما را به پشت تریبون ما آورد. رئیس جمهور ماندلا و لخ والسا نیز این سفر را به سازمان بین المللی کار انجام دادند وقتی که ایامی درخشان تر برای آن ها کم کم آشکار شد و سپیده زد. شما همگی در تاریخ بلند قامت اید . حضور شما این اطمینان مجدد استوار را می دهد که غیر ممکن به واقعیت تبدیل می شود و بر بزرگترین وقایع و نواقص می توان غلبه کرد. ما به پیام شما با دقت گوش می دهیم " که امید بدون تلاش بیهوده است و این که هنوز وظایف زیادی پیش رو قرار دارد ، که آن را هدایت خواهید کرد.

بیش از یک دهه قبل ، راهها و مسیرهای ما در تلاش مشترک برای آزادی ، شان و عدالت و مسئله خاص کار اجباری در کشور شما برمه به هم پیوست. ما در این اعتقاد شریکیم که این ارزشها ، ارزشهایی را که در آن سهیمیم ، باید به شرایط بهتری برای زنان و مردان و خانواده های آنها در کار بدل شود.

شما از نزدیک مأموریت ما را برای حفظ شان و منزلت کار در کشورتان دنبال می کردید. شما از رهیافت ما، یعنی آمیختن اعتقاد و صلابت با صبر و توازن و تعهد به حفظ کانالهای گفتگوی آزاد حتی در صورت مواجهه غالباً با تفاوت و سکوت حمایت کردید. در روش خود، شما در مسیر گامهای مهاتما گاندی قدم می زنید که می گفت: " نمی توانم به شما خشونت را آموزش دهم، چون خود به آن اعتقادی ندارم. من فقط می توانم به شما آموزش دهم که سر خود را در برابر هیچکس حتی به بهای از دست دادن جانتان خم نکنید." و این کاری است که شما انجام داده اید.

ما همیشه بر روی توصیه روشن، عملی، و سازنده شما حساب می کنیم. بینش شما در توانمند سازی ما جهت تقویت میزان مشخصی از اعتماد موثر بوده است که به ما امکان کار در آن جا یعنی کشور شما را داد و نتایج آن کار نیز بتدریج در حال ظهور است. در قضیه درگیر شدن سازمان بین المللی کار، ما از نفی کار اجباری به باز کردن دفتر رابط و دریافت شکایات تغییر وضعیت داده ایم. امروز، هیات نمایندگی کارگری میانمار توسط نماینده یک نهضت اتحادیه مستقل هدایت می شود. سال گذشته، شما نمی توانستید خانه خود را ترک کنید، و برای ما یک ویدئو فرستادید. امروز شما در این جا نزد ما هستید. هنوز کارهای زیادی است که باید انجام داد و به این دلیل است که کنفرانس تصمیم گرفته کار سازمان بین المللی کار را در آینده تسهیل کند، چون چیزهای بسیاری در کشور شما در حال تکوین است.

اجازه بدهید نکته ای را روشن کنم که مهم هم هست: قدرت شما از خود درونی شما ناشی می شود. شما چیزی گفته اید که من آن رامهم می یابم و آن را عیناً از شما نقل می کنم " انقلاب نمونه انقلاب معنوی است، انقلابی که از اعتقاد ذهنی نیاز به تغییر در آن گرایشات و ارزشهای ذهنی متولد می شود و مسیر توسعه ملت ما را شکل می دهد." شما واقعا آن روحیه را تجسم بخشیده اید. بگذارید به سادگی بگویم، از شما بخاطر ایستادن در این جا در نزد ما تشکر می کنیم. با تمام وجودمان امیدواریم - و با تمام قدرتمان هم برای آن کار می کنیم - که تضمین کنیم این سفر شما به سازمان بین المللی کار واقعا نشانگر آمدن سپیده جدیدی برای شما، مردم تان و کشورتان باشد. در کشور خودمان، ما می دانستیم که یک روز، با فشار بی امان، نهایتاً دموکراسی و آزادی غالب خواهد شد. در ذهن من شکی وجود ندارد که دموکراسی و آزادی نهایتاً در کشور شما حاکم خواهد شد. با گفتگو، انعطاف پذیری و پشتکار، حق حاکم خواهد شد و مردم شما مجدداً حقوق خود را باز خواهند یافت.

از این که در این جا با ما هستید از شما تشکر می کنم. از شما تشکر می کنم بخاطر این که سمبلی هستید که نه تنها جهان از شما تقدیر می کند بلکه با علاقه بی نهایت حرکت شما را دنبال می کند چون می دانیم که سفر شما هنوز پایان نیافته است اما می دانیم که شما آن را با موفقیت به پایان خواهید برد. از این که در این جا با ما هستید بسیار تشکر می کنم.

ریاست کنفرانس:

اکنون مایلم از میهمان محترم خود مان خانم آنگ سان سو چی ریاست اتحاد ملی برای دموکراسی و عضو مجلس اتحادیه جمهوری میانمار دعوت کنم که به جایگاه تشریف بیاورند تا این که سخنرانی خود را خطاب به کنفرانس انجام دهند.

خانم آنگ سان سو چی (ریاست اتحاد ملی برای دموکراسی و عضو مجلس اتحادیه جمهوری میانمار)

استقبالی را که امروز صبح دریافت کردم مرا ناگزیر ساخت که از متن آماده شده قبلی ام کمی فراتر روم. با عذرخواهی از مترجمین. قبل از این که سخنرانی از پیش تهیه شده ام را شروع کنم، مایلم از همه شما بخاطر این استقبال خیلی گرم و مجموعاً غیر منتظره تشکر کنم. این استقبال عمیقاً مرا تکان داد و امیدوارم که بتوانیم در آینده با هم برای ساختن دنیایی کار کنیم که در آن دنیا همه بتوانیم به یکدیگر نزدیک تر شویم.

من به آقای سوموایا گفتم که هر زمان که مردمی از اهالی امریکای جنوبی را ملاقات می کنم، احساس می کنم که اعضای خانواده خودم را دیده ام، چون ما دارای تجربه های مشابه ای در کشورهای خود هستیم. اما من فکر می کنم که این موضوع در خصوص بسیاری از کشورهای دیگر بعلاوه کشورهای امریکای جنوبی صادق باشد. بنابراین، با آمدن به این جا، این احساس ایجاد می شود که گویی برای دیدار اعضای خانواده گم شده دراز مدت خود بازگشته ام و امیدوارم که به هیچ وجه این آخرین دیدار ما نباشد.

کنفرانس بین المللی کار یک رخداد پیشرو و نمونه جامعیت است. نمایندگان کارگران و کارفرمایان و همچنین دولتها، گردهم می آیند تا راه حل هایی موثر را برای مشکلات پیچیده پیدا کنند، این امر نشان دهنده ارزش تبادل معنی دار بین ذی نفعان مرتبط است. اما من

بعنوان نماینده کارگران در این جا نه ایستاده ام ، یا کافرمایان ، یا دولت -بهر حال هنوز نه ! . شاید شما مرا بعنوان عنصر چهارم قبول کنید. من یکی از آن افراد بی شماری هستم که زندگی آنها تحت تاثیر مسائل کاری است. من نیز سیاستمدارم ، بنابراین شاید بتوانم این ادعارا اظهارکنم که عنصر پنجم نیز هستم. عنصری که معرف منافع عموم مردم است. من هنوز خودآگاهی کمی در باره اشاره به خود به عنوان نماینده تازه انتخاب شده مجلس دارم ، که فکر می کنم تعریف صحیح رسمی وضعیت من باشد.

همکاری من با سازمان بین المللی کار به چندین سال قبل باز می گردد ، و بر مسئولیتهای من بعنوان یک سیاستمدار مبتنی بوده است. به اختصار بگویم ، بر اساس فعالیتهای حزب من ، اتحادیه ملی برای دموکراسی ، کارم مرتبط با دموکراسی و حقوق بشر است. ما به بهترین وجهی که می توانستیم با سازمان بین المللی کار و دیگر سازمانهای علاقه مند و افرادی در خصوص مسائل کار اجباری و کودک سربازها همکاری کردیم.

گزارش "کمیته اجرای استانداردها" پیشرفت کاری را ارائه می دهد که در مقایسه با بررسی آخرین بار از شرایط و نیز نگرانی های باقیمانده حاصل شده است. چیز زیادی ندارم که به مفاد آن گزارش جامع اضافه کنم. امروز مایلیم به مسائلی بپردازم که بعنوان نتیجه منطقی تغییراتی ظاهر شده که در برمه در طی سال گذشته رخ داده است.

ابتکارات نسبت به توسعه دموکراسی که توسط دولت ریاست جمهور یو تین شین (U Thein Sein) اتخاذ شده مورد استقبال مردم کشور ما و نیز جامعه بین المللی قرار گرفته است. علاوه بر اقداماتی که باهدف اصلاحات سیاسی صورت گرفته است ، تلاشهای قابل توجهی صورت گرفته تا تغییرات مثبتی در بخش اقتصادی ایجاد شود. برمه به عنوان یکی از معدود کشورهای باقیمانده در جهان با پتانسیل وسیع در انتظار درک شدن ، توجه عمیق منافع تجاری و نیز دولتها و نهادهایی را بخود جلب کرده است که مشتاقانه روند اصلاحات را تشویق و حمایت می کنند.

سازمان بین المللی کاراز این نظر منحصر بفرد است که مسائل اقتصادی ، سیاسی واجتماعی در کارش ادغام شده است. بنابراین درست خواهد بود که با استفاده از فرصت این نشست درخصوص ملاحظات مرتبط با فرصتهای ارائه شده بر اساس وضعیت تغییر در کشورم صحبت کنم. همانگونه که حقوق باید بوسیله مسئولیتهای تعادل پیدا کند ، فرصتها باید به درستی و صداقت متصل شود اگر قصدمان این باشد که از خطرات بهره کشی اجتناب کنیم.

چیزی که من می خواهم برای کشورمان ببینم رشد توسعه ای دوستدار دموکراسی است. من مایلیم درخواست کمک و سرمایه گذاری بکنم ، امری که روند دموکراسی را با ارتقای پیشرفت اقتصادی واجتماعی تقویت خواهد کرد که برای اصلاحات سیاسی مفید است.

"اتحادیه ملی برای دموکراسی" مکررا بر نیاز برای حکومت قانون و پایان دادن به تضادهای قومی در کشور من تاکید داشته است. تا زمانیکه این پیش شرط های اساسی بر آورده نشود ، مبنای رشد اقتصادی ، سیاسی و اجتماعی سالم نمی تواند بنا شود. نهادهای دموکراتیک قوی که حقوق بشر اساسی(پایه) را تضمین می کنند برای تضمین حکومت داری خوب بر اساس شفافیت ، پاسخگو بودن و ارتقای انسجام و تمامیت ضروری است.

آیا من بیش از حد بلند پروازم؟ شاید . بله ؛ من فکر می کنم که بلند پروازم. اما تا زمانی که عزم رسیدن به بهترین را نداشته باشیم که ممکن است محتمل باشد ، در خطر انجام کارها با کمترین مواردی هستیم که در کوتاه مدت قابل تحمل است. در دراز مدت ، بموازاتی که نیروها از حد تحمل خارج می شوند ، نا آرامی و بی ثباتی پیشرفت حاصله از قبل را از بین خواهند برد.

قطعنامه مصوب توسط این یکصد و یکمین اجلاس در ارتباط با اقدامات در خصوص موضوع میانمار که تحت ماده ۳۳ اساسنامه سازمان بین المللی کار اتخاذ شده است ، جنبه های مثبتی را منعکس می کند که در سال گذشته بر آن غلبه شده است. سفیر اتحادیه جمهوری میانمار اظهار نظر کرد که این قطعنامه و بیانیه در رفع انتظارات دولت کاستی هایی داشته است. نایب رئیس کارگری ، از سوی دیگر اظهار داشت که " برای کارگران آسان نبود که قطعنامه را بپذیرند ". تعداد قابل توجهی از مفاد قطعنامه در قانون بر آورده شده است اما موارد زیادی هست که باید انجام شود اگر این موارد بخواهد در عمل به واقعیت بدل شود. یک عضو کارگری هیات نمایندگی برمه اما عمدتا بر ایجاد فرصتهای شغلی تمرکز کرد و برداشت یا تعلیق تمامی تحریمهای بین المللی را تشویق کرد و نیز برای انجام سرمایه گذاری دعوت بعمل آورد.

هرچند من رسما کارگران ، یا کارفرمایان و یا دولت را نمایندگی نمی کنم ، اما در ظرفیت و جایگاه خود بعنوان عنصر پنجم ، در آماده سازی خود برای سفرم به ژنو ، افراد وسازمانهایی را ملاقات کرده ام که در ارتقای حقوق کارگران در طی سالها درگیر بوده اند. آنهایی

را که من در برمه ملاقات کردم نگرانی هایی را بیان داشتند که در سخنرانی اعضای کارگری در مقابل کمیته اجرای استانداردها در رابطه با کار اجباری منعکس گردید.

علاوه بر این ، آنها اهمیت تضمین قانونگذاری را مورد تاکید قرار دادند که از حقوق کارگران محافظت خواهد کرد. همچنین خاطر نشان ساختند که هرچند تعدادی قوانین مرتبط با کار از نظر نظری در حال حاضر در حال اجراست ، اما برخی از آن قوانین کهنه یا منسوخ شده و برخی به زبان برمه ای ترجمه نشده است و برخی مانند قانون حداقل دستمزد هرگز لغو ، تغییر و یا تعویض و یا اجرا نشده است. افزون بر این ، آنها این نگرانی را بیان می داشتند که قانون جدید الاجرای تشکل کارگرای حمایت کافی از نظر مداخله دولت را در موضوع تامین مالی اتحادیه کارگری فراهم نساخته است و این که مقررات اعتصاب باید کمتر محدودکننده باشد تا از شائبه جانبداری به نفع کارفرما اجتناب گردد. آنها همچنین این عقیده را مطرح کردند که قانون تشکل های کارگری باید به عنوان قانون اتحادیه کارگری و یا اتحادیه کار نامگذاری شود و این که آن قانون باید سایر کارگران را در کنار کارگران صنعت پوشش دهد.

نکات فوق مرتبط با قانون گذاری جدید کار نشاندهنده نیاز به شفافیت بیشتر در روند قانونگذاری است ، این که دیدگاههای سهام داران و ذی نفعان قبل از انتشار و اعلام رسمی قوانین جدید در نظر گرفته شود. اعمال دمکراتیک تر حمایت بیشتری را برای حقوق کارگران و تمامی شهروندان در کل به همراه خواهد داشت.

ایجاد فرصتهای شغلی نیز اولویت بسیار زیادی برای حامیان حقوق کارگران دارد. آنها توصیه نامه های مفصلی را ارائه کردند که مشتمل بر نوعی سرمایه گذاری مستقیم خارجی بود که آن را مطلوب می دانستند تا دولت بتواند نقش لازم را برای تضمین نوع صحیح اعمال تجاری ایفا کند. برخی از این موارد را در ذیل فهرست بندی می کنم که قابل توجه این کنفرانس می تواند باشد. علی رغم سالها انزوا و سرکوب ، مردم ما هنوز می توانند به آگاهی اقتصادی ، سیاسی و اجتماعی بیالند که در صورت دادن آزادی کافی ، کشور را در راستای توسعه مثبت همپای سایر کشورها قرار خواهد داد.

در این جامایلم بر مشکل بیکاری جوانان تاکید کنم. همانگونه که مکررا گفته ام ، آن قدر که ناامیدی آینده ما را تهدید می کند بیکاری اینگونه نیست. جوانان بیکار در جامعه ای اعتماد خود را از دست می دهند که در دادن شانس تحقق پتانسیل خود ناموفق بوده است. مشکلات مرتبط با مصرف مشروبات و سوء مصرف مواد مخدر و ولگردی فراوان بموازات بی قراری و بی جهتی جوانان بر بی ثمری وجودشان رنج می افزاید. آموزش حرفه ای مرتبط با کار آفرینی الزامی است ، اگر بخواهیم آینده را با دادن ظرفیت به جوانان برای بر عهده گرفتن موثر مسئولیتهایی ایمن گردانیم، شرایطی که بشکل اجتناب ناپذیری روزی به سراغ آنها می آید که آن روز می تواند چندان دور نباشد.

لازم است سرمایه گذاری های مستقیم خارجی که منجر به کارآفرینی می شود مورد دعوت واقع گردد. سرمایه گذاران باید از قوانین کاری تبعیت کنند (مسیره های مرتبط با استانداردهای پذیرفته شده بین المللی را دنبال کنند و مسئولیت زیست محیطی مورد بررسی قرار گیرد). منافع پایدار از جمله کسب فناوری مدرن باید هدف باشد. سرمایه گذاری مسئولانه خارجی در حرفه کشاورزی باید سودمند باشد ، با احتیاط لازم و حمایت از صاحبان حرف کوچک را در نظر داشته باشد.

سرمایه گذاری های دولتی که برای خصوصی سازی معین می شود باید رقابتی تر باشد و بنگاههای اقتصادی کوچک و متوسط مانند محصولات برقی و قطعات یدکی ماشین آلات باید تشویق شوند. سرمایه گذاری های دارای ترجیح مستقیم آن نوع سرمایه گذاری هایی بودند که به توریسم و توسعه خدمات مالی موثر و ساختارهای اساسی مرتبطند. باید به سرمایه گذاری در صنایع استخراجی با دقت خاصی نزدیک شد.

توصیه های فوق الذکر از سوی نمایندگان کارگری بنحو خیره کننده ای در بسیاری از جنبه ها شبیه به توصیه های یک اقتصاد دان برجسته است که وضعیت برمه را طی سالها مطالعه کرده است . توسعه صنعت توریسم ، ایجاد سیستم مالی زنده و پایدار ، و سرمایه گذاری به عنوان منبع آنی ایجاد شغل و نیز منبع ایده های جدید ، فناوری و تکنیکهای جدید.

او همچنین شفافیت و پاسخگو بودن را در بخش انرژی و صنایع استخراجی در کل توصیه می کند. شرکت نفت و گاز میانمار ، شرکتی تحت تملک دولت و تحت وزارت انرژی که با آن تمامی مشارکت های خارجی در بخش انرژی از طریق ترتیبات سرمایه گذاری مشترک صورت می گیرد در حال حاضر فاقد شفافیت و قابلیت پاسخگویی است. دولت باید استانداردهای برسمیت شناخته شده بین المللی را مانند قوانین مناسب صندوق بین المللی پول در خصوص شفافیت مالی را اعمال کند. سایر کشورها باید با اجازه ندادن به شرکتهایشان

در شریک شدن با شرکت مذکور کمک کنند تا زمانی که التزام به چنین قواعدی امضا شود. این امر همچنین تضمین خواهد کرد که شرکتهای آنها خود تابع قوانین فوق و نیازهای متغیر "انتشار آن چه می پردازید" باشند.

با تمام وجود از این نظر حمایت می کنم که محیط داخلی باید چنان ساختار بندی شود که بهترین استفاده را از سرمایه گذاری: حقوق اموال ، حکومت قانون ، ثبات اقتصادی گسترده ، شالوده عمل کننده ، که شامل ساختارهای نرم مانند آموزش می باشد و یک سرویس مدنی موثر و صادق داشته باشد. دسترسی بیشتر به انرژی ، حمل و نقل و ارتباطات ، از جمله ارتباطات تلفنی و الکترونیکی نیاز به توجه خاصی دارد.

رشته وسیعی از اصلاحات وجود دارد که می تواند توسط دولت برمه انجام شود ، نه این که فقط سرمایه گذاری را جذاب کند ، بلکه آن را پایدار و واقعا برای همه مردم سودمند سازد. سیاست و خط مشی توسعه دوستدار دموکراسی اصلاحات اقتصادی ، سیاسی و اجتماعی هماهنگ کشور مارا یکبار دیگر در نقشه و مسیر مثبت و موفق قرار خواهد داد.

هیچ کشوری نمی تواند ادعای پیشرفت محض کند مگر این که تمامی مردمانش از آزادی های اساسی بهره مند شوند : آزادی از نیاز و تنگدستی و آزادی از بیم و ترس . در چنین بحثی پیرامون رشد بالقوه اقتصادی ، نمی توانیم آن گروه از مردمانمان را ترک کنیم که از حمایت ناکافی حقوق خود به عنوان کارگر زمین در مقایسه با ما رنج می برند.

در طی دیدار اخیر خود از تایلند ، فرصت این را داشتم که با کارگران مهاجر و نمایندگان آنها و افراد وسازمانهایی ملاقات کنم که خود را وقف حمایت از حقوق کارگران کرده بودند.

بیش از ۸۰ درصد کارگران مهاجر در تایلند از اهالی برمه هستند . به من اعلام شد که علی رغم یادداشت تفاهم و روند تایید ملیت ۲-۹ برای تغییر وضعیت کارگران غیر متعارف به وضعیت قانونی از طریق صدور گذرنامه های برمه ای ، کارگران مهاجر هنوز مواجه با نقض مکرر و مهم حقوق هستند بخاطر این که برمه یا تایلند یک رهیافت مبتنی بر حقوق را برای مدیریت مهاجرت آن گونه که در مقاله نامه های بیشمار سازمان بین المللی کار مجسم می شود و مهم تر از همه در مقاله نامه بین المللی جامعه ۱۹۹۰ در خصوص حمایت از حقوق تمامی کارگران مهاجر و اعضای خانواده آنان - اتخاذ نکرده اند. هر دو کشور یک سیاست یا بدنه مدیریت مهاجرت غیر شفاف را ادامه می دهند و هیچ یک از این دو کشور گامی در جهت تضمین نهایی سازی ابزار چارچوب سازی "آسه آن" را در حمایت و ارتقای کارگران مهاجران برنداشته و هدایت نکرده اند.

من درک می کنم که نمایندگان کانون های عالی روابط کارگران بنگاههای اقتصادی دولتی گزارش مفصلی را در ارتباط با وضع اسفناک کارگران مهاجر در تایلند به این کنفرانس تسلیم خواهند کرد. فقط در این جا می خواهم خاطر نشان سازم که نگرانی های مرتبط با کارگران مهاجر باید همچون موارد مرتبط با مسائل کارگران در کشور ما تحت توجه مشابه ای قرار گیرد. بسیاری از کارگران مهاجری را که در تایلند دیدم به من می گفتند " ما می خواهیم به وطن خود بازگردیم ". همه ما دارای این مسئولیت هستیم که آن وطن را بگونه ای بسازیم که آنها بتوانند با صلح و امنیت به آن بازگردند. من از سازمان بین المللی کار درخواست می کنم که به تلاشها در جهت ساخت وطنی بیبوند که مامن و مکان مقدسی حقیقی برای مردم ما باشد.

در این جا مایلم از دولت تایلند تشکر کنم که در حل مسائل کارگران مهاجر با درک و عزم مشارکت می کند. کشورهای میزبان نیز شایسته توجه و مساعدتند ، و این که روابط کار و بین الملل در سرتاسر جهان بهبود یابد.

اجلاسیه من از قطعنامه یکصدمین جلسه بویژه بندهای ۷ تا ۱۲ استقبال می کنم که سازمان بین المللی کار را قادر خواهد ساخت تا بصورتی موثر تر برای حل تمامی مسائل برجسته کار در کشور ما کار کند و نیز درکشورهایی که در آن جا کارگران مهاجری از برمه وجود دارند.

با آمدن به این کنفرانس ، من یاد گرفته ام که می توانیم باهم کار کنیم. همانگونه که پیشتر گفتم، احساس می کنم در خانه خود هستیم - احساس می کنم که برای دیدن اعضای خانواده ام بازگشته ام. ما فقط خانواده ملل نیستیم. ما خانواده مردمان نیز هستیم. روابط مردم با مردم مهمترین نوع رابطه است . مایلم از شما درخواست کنم که در باره جوانان ما بخصوص همانند جوانان خود ، فرزندان خود فکر کنید.

من هیأت مدیره را امروز صبح با استماع نظراتم درخصوص جوانان خسته کردم و فکر می کنم که قصد دارم اینجا هم همین کار را انجام دهم.

در طی مبارزات برای انتخابات فرعی در آوریل، این فرصت را داشتیم که جوانانی را از سرتاسر قسمت های کشور ملاقات کنیم. ما تلاش می کردیم تا آگاهی سیاسی در کشورمان را ارتقا بخشیم و جالب است که بدانید با میزان بالایی از هوشمندی جوانان ما به این تلاش پاسخ دادند. وقتی من می گویم جوانان، من با بچه های نوپا شروع می کنم. در بسیاری از مکانها، کودکان کوچک را می بینیم که به زحمت می توانند قدم بزنند ولی بیرون می آیند و بی وقفه پرچمهای کوچک را تکان می دهند تا به ما بفمانند که از ما حمایت می کنند. این خیلی جالب است. حتی کسانی که بسختی می توانند صحبت کنند شعارهای مرتبط با کار ما را برای دموکراسی و حقوق بشر تکرار می کنند. من اطمینان ندارم که آنها معنی کلماتی را که می گفتند نمی فهمیدند، اما فکر می کنم که روحیه مشارکت سیاسی در آنها القا شده است. آنها در همان اوایل زندگی می آموختند که باید در روند سیاسی کشور شرکت کنند اگر بخواهیم آینده ای معنی دار برای آنها بسازیم. این موضوع مرا بیش از نتایج انتخابات تشویق کرد - که البته خیلی خشنود کننده بود- این اعتقاد که مردم ما در مسیر ایجاد جامعه ای قرار دارند سرشار از استعداد که چنین روحیه ای را به من و سایر اعضای حزب بخشیده است.

من مایلم همه شما به برمه بیایید - نه فقط به فرصتهای سرمایه گذاری نگاه کنید یا مشکلات کارگران را بررسی کنید - اما قضاوت کنید که چه پتانسیل های زیادی در آن جا برای بهبود کل جهان وجود دارد. جوانان ما چنین روحیه ای دارند اما آموزش ندیده اند - آنها آن نوع آموزش پایه ای را که آنها را توانمند سازد تا جایگاه درست خود را در کشورشان و جهان بگیرند دریافت نکرده اند. ما نیاز به بهبود نظام آموزشی خود داریم. و همانطور که پیشتر گفتم، ما نیاز به آموزشی حرفه ای داریم که به ایجاد اشتغال متصل باشد.

از سرمایه گذاران بالقوه درخواست می کنیم که در باره ما و خودشان فکر کنند. ما درک می کنیم که سرمایه گذاران فقط به دلایل نودوستانه محض به صحنه نمی آیند. قبول داریم که سرمایه گذاران باید بازده داشته باشند - سرمایه گذاری ها باید منجر به سود شود. اما می خواهیم این سود بین سرمایه گذاران و مردم ما مورد مشارکت قرار گیرد. و بیش از هر چیز، ما میایم از آن نوع سرمایه گذاری دعوت کنیم که مهارت سایر بخشهای جهان را با جوانان ما در برمه به مشارکت بگذارد.

بنابراین وقتی که به کشورهای خود باز می گردید، لطفا دولتهای خود، بنگاههای تجاری خود، و کارگران خود را تشویق کنید تا به ما کمک کنند تا آن نوع جامعه ای را بسازیم که آینده کشور ما را تضمین کند. این درخواست من از همه شماست و با دیدن این همه شور و گرما که مرا بعنوان نماینده مردمی مورد توجه قرار دادید که دموکراسی و حقوق بشر در برمه می خواهد، اطمینان دارم که می توانم روی شما در انجام نهایت تلاشتان حساب کنم.

۳۰ سال از آخرین باری که من در ژنو بودم می گذرد. مطمئن نیستم، اما قلبم آن را تایید می کند، که ما دوباره و دوباره همدیگر را ملاقات خواهیم کرد تا مشکلاتی را حل کنیم که برای آینده نه تنها کشور من بلکه کل جهان خطر محسوب می شود.

حال به متن تهیه شده ام باز می گردم مثل یک سخنران خوب قبل از این که نتیجه گیری کنم.

با برداشتن یا تعلیق تحریم ها و با احیای نظام تعمیر یافته اولویت ها، یک فرصت بی پیشینه ای برای توسعه اقتصادی در اختیار خواهیم داشت که باید بخشی و بسته ای از رشد توسعه دوستدار حقوق بشر و دوستدار دموکراسی باشد که صلح و موفقیت را برای کشور ما به همراه بیاورد.

من از سازمان بین المللی کار و سازمان دهندگان این کنفرانس برای محقق ساختن امکان حضورم و ایستادن در این جا و درخواست از کارگران، کارفرمایان، دولتها، بنگاههای تجاری بین المللی، نهادهای بین المللی و سازمانها برای ملحق شدن به ما در تلاشهایمان تشکر می کنم.

متوجه نمی شوم که چرا مردم می گویند من خیلی شجاع هستم - چون واقعا الان بطرز نگران کننده ای دچار هیجان و تنش هستم. ریاست کنفرانس:

از شما خانم آنگ سان سو چی بخاطر پیام امید تان تشکر می کنم. عمیقا آن را ارج می نهیم زیرا می دانیم مسیری که شما را به این جا آورده است طولانی و دشوار بوده است. تجربه زندگی شما یکی از الهام بخش ترین نمونه های شجاعت مدنی همه زمانها بوده است. شما غالبا مجبور بودید که از سخن گفتن و تماس مستقیم چشم پوشی کنید، و فقط به سکوت اجباری مسلح بودید که بلندتر از هر فریادی سخن می گوید، چون شما به کسانی صدا دادید که هیچ صدایی نداشتند.

زندگی شما برای ما یک نمونه والگوست. نبردی را که برای آن جنگیده اید همان اهدافی است که سازمان بین المللی کار آن را دنبال می کند ، از محو کار کودک و کودک سر باز گرفته تا تقویت سه جانبه گرایی و گفتگوی اجتماعی ، تا نبرد برای برابری جنسیتی ، کار شایسته و کاهش فقر و شمول اجتماعی.

ایمان و تعهد شما بدون تزلزل باقی مانده است ، حتی در دشوارترین ایامی که باید آن را تحمل می کردید. نمونه انسانیهایی مانند شما به همه ما قدرت می بخشد.

از این رو از این حقیقت مفتخریم که در اولین سفر خود به خارج پس از سالها ، دعوت ما را برای حضور در این کنفرانس بین المللی کار قبول کردید ، در این مجلس بین المللی کار تا صدای شما بوسیله هزاران کارگر و رهبران در سرتاسر جهان شنیده شود.

امیدواریم که در مراحل بعدی سفر بین المللی خود ، که بسیاری از شنوندگان را مورد خطاب قرار خواهید داد ، مانند کنفرانس بین المللی کار ما ، فرصتی فراهم شد تا آنان نیز شاهد قدرت اعتقادات شما باشند.

خانم آنگ سان سو چی ، از طرف مسئولان همکار کنفرانس و تمامی شرکت کنندگان ، و از طرف خود ، بعنوان یک فرد از امریکای لاتین از کشوری که برای آزادی ودمکراسی اش جنگید ، مایلم یکبار دیگر سپاس عمیق خود را برای افتخار حضور خود در این جا امروز اعلام دارم. مایلم از این جمع دعوت کنم که یکبار دیگر بایستند و سپاس و قدردانی خود را نسبت به مبارزات شما برای حقوق و شان و کرامت انسانی ابزار دارند.